



*Universidad de Buenos Aires*

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

## **SEMINARIO DE ESPECIALIZACIÓN EN ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA SEGUNDA Y EXTRANJERA**

### **Adquisición de primeras y segundas lenguas**

Docente/s a cargo: Alicia Mariana Avellana

Carga horaria: 16 horas

Primer cuatrimestre 2024

#### ***Fundamentación***

En el campo de la adquisición del lenguaje se asume comúnmente dentro de una perspectiva innatista (Chomsky 1988) que el niño que adquiere su lengua materna está dotado de un componente innato que lo guía en su proceso de adquisición. Esto explica la rapidez con la que adquiere la lengua, sin esfuerzo y sin necesidad de enseñanza explícita.

Sin embargo, al comparar la adquisición de la primera lengua (L1) con la adquisición de una segunda lengua (L2) surge un conjunto de interrogantes que la investigación actual busca responder: ¿cuáles son las semejanzas y diferencias entre ambos procesos?, la adquisición de una segunda lengua, ¿está guiada también por un componente innato?, ¿Existe una limitación de edad para adquirir una L2?, ¿Es posible alcanzar un nivel nativo en una L2?

Esta materia propone un recorrido por la adquisición de la lengua materna, la adquisición de segundas lenguas y la comparación entre ambos procesos. En este recorrido se incluyen no solo los antecedentes fundamentales en el estudio de la adquisición de segundas lenguas sino también las perspectivas actuales de investigación y su relación con la enseñanza de segundas lenguas. El curso se detiene principalmente en la adquisición de la gramática desde una perspectiva innatista pero se examinan también distintos antecedentes teóricos, así como también diversos contextos y variables extralingüísticas que influyen en el proceso de adquisición de una L2.

#### ***Objetivos***

- Conocer las nociones fundamentales de la teoría sobre la adquisición del lenguaje, en particular, desde una perspectiva innatista.
- Determinar las similitudes y diferencias que se plantean entre la adquisición de la lengua materna y la adquisición de una lengua segunda/extranjera.
- Reflexionar sobre el vínculo que puede establecerse entre la adquisición de una lengua segunda/extranjera y su enseñanza.
- Identificar y caracterizar las propiedades de las gramáticas de los hablantes no nativos (interlenguas).

- Interiorizarse en los procesos de adquisición de segundas lenguas en contextos informales y multidialectales en nuestro país.

## **Unidad 1: Introducción al estudio de la adquisición de la lengua materna**

### **Contenido:**

- ¿Cómo se adquiere la lengua materna? Distintas perspectivas teóricas.
- El problema lógico de la adquisición del lenguaje. Gramática Universal (GU) e innatismo. Período crítico. Principios y parámetros.

### **Bibliografía obligatoria:**

- Baralo, M. (1999) *La adquisición del español como lengua extranjera* (cap. 1, pp. 9-21). Arco/Libros.
- Pérez-Leroux, A. T. y A. Castilla-Earls (2016) Adquisición del español como lengua materna en J. Gutiérrez-Rexach (Ed.). *Enciclopedia de Lingüística Hispánica* (pp. 213-230). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315713441>
- Pinker, S. (1995) *El instinto del lenguaje* (cap. 2, pp. 25-55). Alianza.

### **Bibliografía complementaria:**

- Brandani, L. (2020) Adquisición del lenguaje y variación lingüística en L. Kornfeld (ed.) *Temas de Gramática y Variación* (pp. 163-190). Waldhuter.
- Chomsky, N. (1988) *El lenguaje y los problemas del conocimiento* (Conferencia 2 pp. 37-60). Visor.
- Berko Gleason, J. y N. Berstein Ratner (1999) *Psicolingüística* (cap. 8 pp. 369-423). Mc Grow Hill

## **Unidad 2: La adquisición de segundas lenguas: semejanzas y diferencias respecto de la adquisición de la lengua materna. Implicancias para la enseñanza de una lengua extranjera.**

### **Contenido:**

- Las gramáticas no nativas y la GU: el problema lógico de la adquisición de una segunda lengua. El período crítico en la adquisición de una L2.
- Semejanzas y diferencias entre la adquisición de L1 y L2.
- La relación entre las teorías de adquisición de L2 y la enseñanza de la gramática de una lengua extranjera.

### **Bibliografía obligatoria:**

- Baralo, M. (1999) *La adquisición del español como lengua extranjera* (caps. 2 y 4, pp. 22-34 y 54-70). Arco/Libros.

Montrul, S. (2004) *The Acquisition of Spanish. Morphosyntactic Development in Monolingual and Bilingual L1 Acquisition and in Adult L2 Acquisition* (cap. 1). John Benjamins.

Ortega Olivares, J. (1998) Algunas consideraciones sobre el lugar de la gramática en el aprendizaje del español/LE. *Español como lengua extranjera: investigación y docencia, RILCE*, 14 (2), 325-347.

### **Bibliografía complementaria:**

Baralo, M. (2009) Algunas reflexiones sobre la adquisición de la gramática y su implicación en el aula. *Monográficos marcoELE*, 9.

Brucart, J. M. (1997) Gramática y adquisición en la enseñanza del español como lengua extranjera en Á. Celis y J. R. Heredia (Eds.) *Lengua y Cultura en la Enseñanza del Español a Extranjeros: VII Congreso Nacional ASELE*: 63-68.

Liceras, J. (2016) Adquisición del español como segunda lengua en J. Gutiérrez-Rexach (Ed.). *Enciclopedia de Lingüística Hispánica* (pp. 253-263). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315713441>

## **Unidad 3: Antecedentes en el estudio de la adquisición de segundas lenguas. Las propiedades de la interlengua**

### **Contenido:**

- Antecedentes en la investigación en adquisición de segundas lenguas: análisis contrastivo y análisis de errores.
- La noción de interlengua como un sistema internalizado y en proceso. Análisis de sus características (sistematicidad, influencia de la L1, fosilización, variabilidad, entre otras).

### **Bibliografía obligatoria:**

Aguirre, A., F. Villalba, M. Hernández & M. Najt (1999) Estudio comparativo entre la adquisición del español como primera lengua y la adquisición del español como segunda lengua para su aplicación metodológica en la enseñanza del español a inmigrantes. *Dossieres Segundas Lenguas e Inmigración 2008*, 1, Fragmento del capítulo 6 (pp. 146-168).

Alexopoulou, A. (2011). La función de la interlengua en el aprendizaje de lenguas extranjeras. *Revista Nebrija De Lingüística Aplicada a La Enseñanza De Lenguas*, 5(9), 86-101.

Baralo, M. (1999) *La adquisición del español como lengua extranjera* (cap. 3, pp. 35-53). Arco/Libros.

### **Bibliografía complementaria:**

Fernández López, S. (1995). Errores e interlengua en el aprendizaje del español como lengua extranjera. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 7, 203.

Alexopoulou, A. (2005) Aproximación al tratamiento del error en la clase de E/LE desde la perspectiva del análisis de errores. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 41, 101-125.

Fernández López, S. (1995) Errores de desarrollo y errores fosilizables en el aprendizaje del E/LE. Tratamiento didáctico. *Tendencias actuales en la*

#### **Unidad 4: Adquisición de español como L2 en contextos no formales y multidialectales en nuestro país**

##### **Contenido:**

- Propiedades de las interlenguas en contextos informales y multidialectales en Argentina.
- Adquisición de L2, bilingüismo y contacto lingüístico entre el español y las lenguas indígenas en nuestro país.

##### **Bibliografía obligatoria:**

- Avellana, A. (en prensa) Adquisición de segundas lenguas en contextos no formales en Argentina: el español como L2 de hablantes de L1 guaraní y toba. *Quintú Quimün. Revista de Lingüística*.
- Censabella, Marisa (1999) *Las lenguas indígenas en la Argentina: una mirada actual* (Introducción, pp. 15 a 29). Eudeba.

##### **Bibliografía complementaria:**

- Avellana, A. y Brandani, L. (2016) Contacto de lenguas y migración: español y guaraní en una villa de Buenos Aires. *Lengua y migración*, 8(2), 79-103.
- Avellana, A. y Kornfeld, L. (2012) El español de la Argentina y el contacto con las lenguas indígenas. En R. Carbone (comp.) *Museo de las Lenguas de la Eterna* (pp. 107-134). Los Polvorines: UNGS /Biblioteca Nacional. ISBN: 978-987-630-129-9.
- Avellana, A. y Messineo, C. (2021) Las lenguas indígenas en la Argentina y su continuidad en el español regional. *Revista Káñina* 45 (1): 207-231
- Avellana y Kornfeld

##### ***Bibliografía general***

- Baralo, M. (1999) *La adquisición del español como lengua extranjera*. Arco/Libros.
- Berko Gleason, J. y N. Berstein Ratner (1999) *Psicolingüística*. Mc Grow Hill.
- Censabella, M. (1999) *Las lenguas indígenas de la Argentina*. Eudeba.
- Chomsky, N. (1986) *Knowledge of Language, its Nature, Origin and Use*. Praeger.
- Cook, V. (1994) Universal Grammar and the learning and teaching of second languages (pp. 25-48) en T. Odlin (Ed.) *Perspectives on Pedagogical Grammar*. CUP.
- Corder, S. P. (1981) *Error Analysis and Interlanguage*. Oxford University Press.
- Liceras, J. M. (1996) *La adquisición de las lenguas segundas y la gramática universal*. Síntesis.
- Ellis, R. (1995) *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford University Press.

- Montrul, S. (2004) *The Acquisition of Spanish*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Sánchez, L. (2004) "Functional convergence in the tense, evidentiality and aspectual systems of Quechua Spanish bilinguals". *Bilingualism: Language and Cognition* 7 (2): 147-162.
- Selinker, L. (1972) "Interlanguage". *International Review of Applied Linguistics* 10: 209-231.
- White, L. (2003) *Second language acquisition and Universal Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.

### ***Modalidad docente (especifique aquí modo en que se desarrollarán las clases)***

El curso está dividido en cuatro unidades, que se desarrollarán a lo largo de cuatro semanas. Cada unidad presupone la lectura de bibliografía y la realización de una actividad quincenal mediante la plataforma virtual. Las actividades, que se realizan a partir de la lectura, reflexión y aplicación de la bibliografía obligatoria, deben ser completadas en el transcurso de las dos semanas que dura cada módulo.

Para cada unidad existe una guía de lectura en la que se presentan los contenidos, se especifica la bibliografía obligatoria y se proporcionan las indicaciones necesarias para la actividad que deberán llevar a cabo. Al final de cada guía los alumnos encontrarán una lista de bibliografía opcional para quienes estén interesados en profundizar sobre algún tema en particular.

### ***Formas de evaluación y requisitos para la aprobación del seminario***

Para la aprobación del seminario se requiere:

- realizar las actividades que conforman cada unidad. Esto involucra no solo el dominio de los contenidos de la materia sino también la entrega a tiempo y la participación activa en el foro y en otras actividades de interacción cuando corresponda.  
Las actividades que se realizan durante la cursada no llevan nota numérica.
- participar de los encuentros sincrónicos.
- aprobar un trabajo final.